



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Δέσποινα Παπαδοπούλου

Θεωρία: Η δραστηριότητα βασίζεται σε δύο προσεγγίσεις (α) στη Διδασκαλία μέσω Επεξεργασίας (Benati 2004, Benati and Lee 2008, VanPatten 1996, 2004) και (β) στην Εστίαση στον τύπο (Doughty and Williams 1998, Long 1991). Και οι δύο προσεγγίσεις δίνουν έμφαση στα γλωσσικά εισερχόμενα, προκειμένου ο σπουδαστής της δεύτερης/ξένης γλώσσας να επισημάνει/προσέξει τη λειτουργία ενός γραμματικού φαινομένου. Στην πρώτη περίπτωση, το σημαντικό είναι η κατανόηση/επεξεργασία ενός γλωσσικού τύπου, ενώ στη δεύτερη περίπτωση το σημαντικό είναι η κατεύθυνση της προσοχής του σπουδαστή στο υπό εξέταση φαινόμενο. Η δραστηριότητα που προτείνεται έχει δύο τμήματα: το ένα τμήμα βασίζεται στη Διδασκαλία μέσω Επεξεργασίας, ενώ το δεύτερο βασίζεται στην Εστίαση στον Τύπο. Και στα δύο μέρη προτείνεται μια συνεργατική δραστηριότητα, ώστε να δοθεί η δυνατότητα στους σπουδαστές να διαπραγματευτούν τη μορφή (βλ. και Bouffard and Sarkar 2008).	
Στόχος δραστηριότητας:	Ενεργητική – Παθητική Φωνή, Ορθογραφία Η δραστηριότητα στοχεύει στο: ❖ να αποκτήσουν επίγνωση οι σπουδαστές ότι υπάρχουν τύποι που έχουν ίδια φωνολογική αναπαράσταση αλλά διαφορετική γραφηματική αναπαράσταση, καθώς και διαφορετική ερμηνεία και μορφοσυντακτική λειτουργία, ❖ να συνειδητοποιήσουν ότι η γραφηματική αναπαράσταση μιας λέξης παρέχει πληροφορίες για την ερμηνεία της πρότασης, ❖ να αποκτήσουν επίγνωση της διαφορετικής ερμηνείας των ενεργητικών και μεσοπαθητικών ρηματικών τύπων (ενεργητική ερμηνεία και αυτοπαθή ερμηνεία).
Περίσταση:	Περιγράφω τις συνήθειές μου.
Επίπεδο:	B1. Η δραστηριότητα μπορεί να προσαρμοστεί στο επίπεδο των σπουδαστών με τη χρήση ρημάτων λιγότερο συχνών. Τα συγκεκριμένα παραδείγματα που δίνονται είναι για το επίπεδο B1.
Πιθανή διάρκεια:	45 λεπτά.
Διδακτικό υλικό:	Μπορεί να κατασκευαστεί σχετικά εύκολα. Ο/Η διδάσκων/διδάσκουσα μπορεί να δημιουργήσει σχετικές προτάσεις και να χρησιμοποιήσει το διαδίκτυο για να βρει εικόνες σχετικές με (αγαπημένες) συνήθειες.
Στάδια:	Μέρος 1 : Προετοιμασία για τη δραστηριότητα ❖ Εύρεση ακουστικού υλικού (εικόνες). ❖ Δημιουργία των προτάσεων με ενεργητικά και μεσοπαθητικά (αυτοπαθή) ρήματα. ❖ Δημιουργία (ή εύρεση) κειμένου που να περιέχει αυτοπαθή ρήματα αλλά και ενεργητικά. Μέρος 2: Διεξαγωγή της δραστηριότητας ❖ Χρήση εικόνων ως αφορμή για την εισαγωγική συζήτηση. ❖ Αντιστοίχιση εικόνας-πρότασης συνεργατικά. ❖ Χρήση εικόνων για συνήθειες Ελλήνων, π.χ. μια παρέα να πίνει καφέ, οδηγούς να μαλώνουν κ.ά. - Ανασύνθεση κειμένου μέσω της συμπλήρωσης των κενών συνεργατικά. - Ανταλλαγή μερών κειμένου. - Διόρθωση μερών κειμένου.
Προτεινόμενα εποπτικά μέσα:	Εικόνες με διάφορες συνήθειες: άνθρωποι που πίνουν το πρωί τον καφέ τους, που διαβάζουν και ακούνε μουσική, που



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

	διαβάζουν πριν κοιμηθούν κ.ά. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν και αστείες εικόνες, π.χ. γάτα που πίνει νερό από τη βρύση του μπάνιου, κακές συνήθειες, π.χ. κάπνισμα, υγιεινές συνήθειες, π.χ. γυμναστική κ.ά. 1^ο μέρος (α) Κάνουμε μια εισαγωγική συζήτηση με τους/τις διδασκόμενους/ες σε σχέση με τις εικόνες που τους δείχνουμε, για τις δικές τους συνήθειες, αν υπάρχει κάτι που δεν μπορούν να αλλάξουν, ποια είναι η αγαπημένη τους συνήθεια, αν έχουν κακές συνήθειες κλπ. (β) Κατά τη διάρκεια της συζήτησης, ο/η διδάσκων/διδάσκουσα σημειώνει ρήματα που χρησιμοποίησαν οι σπουδαστές είτε στη ενεργητική είτε στην παθητική φωνή. 2^ο μέρος (α) Ρωτάμε τους σπουδαστές αν έχουν παρατηρήσει κάποιες συνήθειες των Ελλήνων, ποιες είναι αυτές, τι τους έχει κάνει εντύπωση, τι είναι πολύ διαφορετικό από τις συνήθειες της χώρας τους, τι τους δυσκόλεψε κ.ά.
Τι πρέπει να προσέξουν οι διδάσκοντες/διδάσκουσες:	Απαιτείται η προσεκτική προετοιμασία των προτάσεων, του κειμένου και των εικόνων, ώστε μόνο μια πρόταση να αντιστοιχεί σε κάθε εικόνα (1 ^ο μέρος) και ένας ρηματικός τύπος (ενεργητικός ή μεσοπαθητικός) να είναι σωστός. Επίσης, έμφαση δίνεται στον επικοινωνιακό στόχο, στο συγκεκριμένο παράδειγμα στην έκφραση σκέψεων και συναισθημάτων για τα μέλη της οικογένειας, που εξακολουθεί να αποτελεί κεντρικό σημείο της διδασκαλίας.
Παραλλαγή/ές:	Το 1 ^ο μέρος της δραστηριότητας μπορεί να γίνει σε ομάδες των δύο ατόμων. Στο 1 ^ο μέρος, ο ένας έχει τις εικόνες και ο άλλος τις προτάσεις. Τα ζευγάρια συζητάνε σε σχέση με την επιλογή τους. Αν υπάρχει η δυνατότητα, τα ζευγάρια μαγνητοφωνούνται, ώστε να μπορεί ο/η διδάσκων/διδάσκουσα να ακούσει τους διαλόγους και να ελέγξει τον τρόπο με τον οποίο επιτεύχθηκε (αν επιτεύχθηκε) η διαπραγμάτευση της μορφής.
Σύντομη δραστηριότητα:	Μπορεί να γίνει μόνο το 1 ^ο ή το 2 ^ο μέρος της δραστηριότητας. Επίσης, το 2 ^ο μέρος της δραστηριότητας μπορεί να γίνει ως μια δραστηριότητα συμπλήρωσης κενών είτε στο σπίτι είτε στην τάξη. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης μικρότερο κείμενο.
Εργασία στο σπίτι:	(α) Οι διδασκόμενοι/ες γράφουν για τις συνήθειες που δεν μπορούν να αλλάξουν. (β) Οι διδασκόμενοι/ες γράφουν για τις συνήθειες του λαού τους. Ο/Η διδάσκων/ουσα μπορεί να αξιοποιήσει και αυτές τις γραπτές εργασίες, προκειμένου να εστιάσει στο υπό εξέταση φαινόμενο. Για παράδειγμα, μπορεί να σημειώσει με ξεχωριστό χρώμα τα λάθη σε σχέση με τη φωνή (χρήση και σημασία) και να ζητήσει από τους σπουδαστές να τα σκεφτούν και να τα διορθώσουν. Μπορεί να τους δώσει κάποια βοηθητικά στοιχεία ή να τους σημειώσει τι πρέπει να προσέξουν ώστε να διορθώσουν το λάθος τους, π.χ. Ποιο είναι το υποκείμενο; Σε ποιον αναφέρεται η



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

	πρόταση; Υπάρχει αντικείμενο; Υπάρχει κάποιος/κάτι που δέχεται την ενέργεια του ρήματος;
Παράδειγμα:	Παράδειγμα 1 Ο/Η διδάσκων/διδάσκουσα βρίσκει εικόνες που δείχνουν το περιεχόμενο των ακόλουθων προτάσεων. Οι σπουδαστές χωρίζονται σε δύο ομάδες. Η μία ομάδα έχει τις εικόνες και η άλλη τα ζεύγη των προτάσεων. Η πρώτη ομάδα δείχνει κάθε εικόνα στους σπουδαστές και η δεύτερη ομάδα επιλέγει ποια πρόταση αντιστοιχεί στην εικόνα που τους δείχνουν. Η πρώτη ομάδα αποφασίζει αν η απάντηση των σπουδαστών είναι σωστή και τους ρωτάει γιατί κατέληξαν σε αυτή την απόφαση. Συνήθειες... <i>1. Όλοι μας έχουμε κάποιες αγαπημένες συνήθειες ή συνήθειες που δεν μπορούμε να αλλάξουμε. Βρείτε ποια είναι η συνήθεια όσων εμφανίζονται στις εικόνες.</i> 1α. Ντύνεται πάντα πολύ ακριβά. 1β. Ντύνετε τα παιδιά σας πολύ ακριβά. 2α. Βάφετε πολύ αστεία τα πρόσωπά τους. 2β. Βάφεται πάντα πολύ αστεία. 3α. Κρύβεται κάτω από το κρεβάτι. 3β. Κρύβετε τα γατάκια κάτω από κρεβάτι. 4α. Χτενίζεται μόνο με βούρτσα και ποτέ με χτένα. 4β. Χτενίζετε τα μαλλιά τους με βούρτσα και ποτέ με χτένα. 5α. Βρέχεται με το λάστιχο για δροσιά. 5β. Βρέχετε το μπαλκόνι με το λάστιχο για δροσιά. Παράδειγμα 2 Ο/Η διδάσκων/διδάσκουσα χωρίζει τους σπουδαστές σε ομάδες των 3-4 ατόμων. Σε κάθε ομάδα δίνει ένα μέρος του κειμένου που ακολουθεί και τους ζητάει να συμπληρώσουν τα κενά (ρηματικά επιθήματα). Οι σπουδαστές ενθαρρύνονται να συζητούν μεταξύ τους προκειμένου να καταλήξουν στη σωστή απάντηση (διαπραγμάτευση μορφής). Στη συνέχεια, οι ομάδες ανταλλάσσουν τα μέρη του κειμένου και διορθώνουν τα κείμενα (διαπραγμάτευση μορφής). Κατά τη διόρθωση, όταν υπάρχουν διαφωνίες μεταξύ των σπουδαστών, ο/η διδάσκων/διδάσκουσα ζητάει μεταγλωσσικές εξηγήσεις, π.χ. Γιατί διαλέξατε -αι και όχι -ε; Τι σημαίνει αυτό το ρήμα; Πώς την καταλαβαίνετε αυτή την πρόταση; Σε ποιον αναφέρεται η πρόταση; Ελληνικές συνήθειες Σίγουρα είναι στερεότυπο να μιλάμε για συνήθειες των Ελλήνων, των Γάλλων ή των Άγγλων, αλλά σίγουρα υπάρχουν κάποιες



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

ιδιαίτερες συνήθειες σε κάθε λαό.

Στην Ελλάδα για παράδειγμα όλα τα πράγματα γίνοντ..... αργά. Ο καφές πίνετ..... για πολλή ώρα μαζί με καλή παρέα και πολλή κουβέντα. Το βραδινό φαγητό σερβίρετ..... μετά τις εννιά το βράδυ και, αν θέλετ..... να πάτ..... για κανένα ποτό, τότε μην ξεκινήσετ..... απ' το σπίτι πριν τις έντεκα το βράδυ θα βρείτ..... ελάχιστους ανθρώπους στα μπαράκια.

Στην Ελλάδα μας αρέσει να συζητάμ..... και να φιλοσοφούμ..... για ώρες, αλλά σπάνια κάνουμ..... όσα λέμ..... . Ο Έλληνας θυμώνει πολύ εύκολα, αλλά και ξεχνάει το ίδιο εύκολα. Σκέφτετ..... πολύ, βαριέτ..... γρήγορα και ονειρεύετ..... συνέχεια. Μας αρέσει επίσης να γκρινιάζουμ..... και να φωνάζουμ....., συχνά χωρίς λόγο.

Πολλοί νομίζουν ότι στην Ελλάδα δουλεύουμ..... λίγο και διασκεδάζουμ..... πολύ. Αυτό όμως είναι μύθος. Κουραζόμαστ..... πολύ και πληρωνόμαστ..... λίγο. Αγαπάμ..... τη μουσική και το χορό αλλά και το καλό κρασί και το καλό φαγητό.

Ο Έλληνας είναι υπερβολικός στη συμπεριφορά του. Γελάει και κλαίει πολύ και ερωτεύετ..... συχνά. Ενθουσιάζετ..... εύκολα και συχνά φαντάζετ..... ότι είναι ικανός για σπουδαία πράγματα.

Δυστυχώς όμως απογοητεύετ..... γρήγορα..... .

Κι εσείς τι πιστεύετε για τις συνήθειες των Ελλήνων; Συμφωνείτε με τα παραπάνω;

Βιβλιογραφία

- Benati, A. (2004). The effects of Processing Instruction and its components on the acquisition of gender agreement in Italian. *Language Awareness*, 13: 67-80.
- Benati, A. and Lee, J.F. (2008). *Grammar acquisition and processing instruction: Secondary and cumulative effects*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Bouffard, L.A. and Sarkar, M. (2008). Training 8-Year-Old French Immersion Students in Metalinguistic Analysis: An Innovation in Form-focused Pedagogy. *Language Awareness*, 17: 3-24.
- Doughty, C. and Williams, J. (1998). *Focus on form in classroom second language acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kowal, M. and Swain, M. (1997). From semantic to syntactic processing: How can we promote metalinguistic awareness in the French immersion classroom? In R. K. Johnson and M. Swain (eds.), *Immersion education: International perspectives*. Cambridge: Cambridge University Press, 284-309.
- Long, M. (1991). Focus on Form: A design feature in language teaching methodology. In K. de Bot, R. Ginsberg and C. Kramsch (eds.), *Foreign language research in cross-cultural perspective*. Amsterdam: John Benjamins, 39-52.
- VanPatten, B. (1996). *Input processing and grammar instruction: Theory and research*. Norwood, NJ: Ablex.
- VanPatten, B. (2004). *Processing instruction: Theory, research and commentary*. Mahwah, NJ: Ablex.